COURSE INFORMATION FORM

DISCIPLINE               Foreign Language
COURSE TITLE             Medical Interpreting

CR.HR  3        LECT HR.  3        LAB HR.  
CLIN/INTERN HR.  
CLOCK HR.  

CATALOG DESCRIPTION

Instruction will focus on the terminology of medical conditions, procedures, devices, and courses of treatment in a variety of settings such as: hospitals, clinics, doctor's offices, mental health and psychiatric facilities. Ethical and cultural issues will be discussed in relation to the oral discourse patterns used by health care providers when talking to patients and family members. Additional instruction will center on sight translation, consecutive and simultaneous interpreting in medical settings.

PREREQUISITES

FLIN 105

EXPECTED STUDENT OUTCOMES IN THE COURSE

Upon completion of this course, the student will be able to:

1. Explain the role of the interpreter in the health care system.
2. Exhibit appropriate usage of medical terminology and vocabulary, word derivations, medical procedures, and devices.
3. Demonstrate consecutive and simultaneous interpreting skills in medical settings.
4. Describe the standards of interpreting, ethics, and mediation in health care interpreting situations.
5. Implement cross-cultural communication skills in mock medical settings.
6. Interpret written documents in a medical setting.
CLASS-LEVEL ASSESSMENT MEASURES

Student accomplishment of expected student outcomes will be assessed using the following measures. (Identify which measures are used to assess which outcomes.)

Role-play situations (5)
Quizzes and exams (1, 2, 4, 6)
Skills assessments (3, 4, 6)
Class discussions and participation (1-6)

PROGRAM-LEVEL OUTCOMES ADDRESSED

General Education Outcomes
Specify which general education outcomes, if any, are substantially addressed by the course by completing the “Course/Program Assessment Matrix” to show the relationship between course and program outcomes and assessment measures.

Occupational Program Outcomes
Specify which occupational program outcomes, if any, are substantially addressed by the course by completing the “Course/Program Assessment Matrix” to show the relationship between course and program outcomes to assessment measures.
CATALOG NO. FLIN 110

DISCIPLINE Foreign Language

COURSE TITLE: Medical Interpreting

Individual instructors may order this outline as fits the needs of their individual courses. In addition, they may place more emphasis on some areas than on others. What is assured is that this particular list is covered in the course. Other topics may be added to a course as the instructor sees fit, and as time and interest allow. An *asterisk can be used to mark an item as optional.

I. Role of the interpreter in health care settings
   A. American health care system
   B. Doctor-Patient and Doctor-Interpreter relationship
   C. Responsibilities of the interpreter during a health care visit

II. Medical terminology and vocabulary
   A. Human body system in the target language
      1. Anatomy and physiology
      2. The cardiovascular system
      3. The respiratory system
      4. The digestive system
      5. The reproductive system
      6. The nervous system
      7. The skeletal and muscular system
      8. The endocrine system and drugs
   B. Common medical procedures and devices in the target language
   C. Illnesses, symptoms, and medications
   D. Tools and equipment

III. Consecutive Interpreting, simultaneous Interpreting, and sight translation
   A. Office visits, admitting interviews, lab visits, physical exams, and baby visits
   B. Proper positioning and situational control
      1. Emergency room
      2. Mental health situations

IV. Ethics, standards, and legal issues in health care settings.
   A. Professional standards and ethical behavior
   B. Legal rights of patients and confidentiality issues
   C. Liability issues

V. Cultural Competency
   A. Recognize social and behavioral factors related to health care
   B. Traditional health care practices and cultural practices
   C. Discrimination issues

VI. Medical written Translation *
   A. Discharge information
   B. Living Will
   C. Patient educational materials